叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 屠夫啊，面包师啊，蜡烛匠啊(ye Butcher, Ye Baker, Ye Candlestick-maker) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

屠夫啊，面包师啊，蜡烛匠啊(Ye butcher, ye baker, ye candlestick-maker)

[bʊks] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]
Books **Designed** **and** **Illustrated**
图书 设计 和 插图

书籍设计与插图

[baɪ]['rɑːbərt] ['siːvɝ]
By **Robert** **Seaver**
经过 罗伯特 西弗

作者：罗伯特·西弗

[jiː; ji] ['bʊtʃər] , [jiː; ji]['beɪkər] , [jiː; ji] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] .
YE **BUTCHER** **,** **YE** **BAKER** **,** **YE** **CANDLESTICK** **-** **MAKER** **.**
耶 屠夫 , 耶 面包师 , 耶 烛台 - 制造商 .

屠夫啊，面包师啊，蜡烛匠啊。

[baɪ]['rɑːbərt] ['siːvɝ] .
By **Robert** **Seaver** **.**
经过 罗伯特 西弗 .

作者：罗伯特·西弗

[wɪð; wɪθ] [wʊd] - [kʌt] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With **wood** **-** **cut** **illustrations** **.**
和 木头 - 切 插图 .

配有木刻插图。

16mo , - [sents] , [net] .
16mo **,** **50** **cents** **,** **net** **.**
16mo , - 分 , 网 .

16个月，每月50美分，净额。

['poʊstɪdʒ][faɪv] [sents] .
Postage **5** **cents** **.**
邮资 5 分 .

邮资5美分。

['feɪθləs] ['neli] [greɪ] .
FAITHLESS **NELLY** **GRAY** **.**
不忠 内莉 灰色的 .

不忠的内莉·格雷。

[baɪ] ['tɔməs] [hʊd] .
By **Thomas** **Hood** **.**
经过 托马斯 兜帽 .

作者：托马斯·胡德。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [kʌts] .
Illustrated **with** **old** **-** **fashioned** **cuts** **.**
插图 和 老的 - 造型 削减 .

采用老式剪纸插图。

[skwer] 18mo , - [sents] , [net] .
Square **18mo** **,** **50** **cents** **,** **net** **.**
正方形 18mo , - 分 , 网 .

方形 18 个月，50 美分，净额。

['poʊstɪdʒ][faɪv][sents] .

Postage	**5**	**cents**	**.**
邮资	5	分	.

邮资5美分。

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['gɪlpɪn] .

THE	**DIVERTING**	**HISTORY**	**OF**	**JOHN**	**GILPIN**	**.**
这	转移注意力	历史	的	约翰	吉尔平	.

约翰·吉尔平的奇特经历。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ku:pə] .

By	**William**	**Cowper**	**.**
经过	威廉	考珀	.

作者：威廉·考珀。

[wɪð; wɪθ] [wʊd] - [kʌt] [ˌɪlə'streiʃəns] .

With	**wood**	**-**	**cut**	**illustrations**	**.**
和	木头	-	切	插图	.

配有木刻插图。

[skwer] 18mo , - [sents] , [net] .

Square	**18mo**	**,**	**50**	**cents**	**,**	**net**	**.**
正方形	18mo	,	-	分	,	网	.

方形 18 个月，50 美分，净额。

['poʊstɪdʒ][faɪv][sents] .

Postage	**5**	**cents**	**.**
邮资	5	分	.

邮资5美分。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]

Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ji:; ji] ['bʊtʃər] , [ji:; ji]['beɪkər] ,

Ye	**Butcher**	**,**	**Ye**	**Baker**	**,**
叶	屠夫	,	叶	贝克	,

屠夫，面包师

[ji:; ji] ['kændlstɪk] - ['meɪkər]

Ye	**Candlestick**	**-**	**Maker**
叶	烛台	-	制造商

烛台匠

[ji:; ji] ['bʊtʃər] , [ji:; ji]['beɪkər] ,

Ye	**Butcher**	**,**	**Ye**	**Baker**	**,**
叶	屠夫	,	叶	贝克	,

屠夫，面包师

[ji:; ji] ['kændlstɪk] - ['meɪkər]

Ye	**Candlestick**	**-**	**Maker**
叶	烛台	-	制造商

烛台匠

['bi:ɪŋ] ['sʌndri] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

Being	**Sundry**	**Amusing**	**and**	**Instructive**
存在	杂项	有趣	和	有指导意义的

既有趣又有教育意义

[vəːsiz] [fɔːr; fər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
VERSES **for** **both** **Old** **and** **Young** **.**
诗句 为了 两个都 老的 和 年轻的 .

老少皆宜的诗歌。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt]
Adorned **with** **Numerous** **Woodcuts**
装饰 和 很多的 木刻

饰以众多木刻图案

[baɪ] ['rɑːbərt] ['siːvɝ]
By **ROBERT** **SEAVER**
经过 罗伯特 西弗

作者：罗伯特·西弗

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1908
The **Riverside** **Press** **Cambridge1908**
这 河边 按 Cambridge1908

剑桥河畔出版社，1908年

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['rɑːbərt] ['siːvɝ]
COPYRIGHT **1908** **BY** **ROBERT** **SEAVER**
版权 - 经过 罗伯特 西弗

版权所有 © 1908 罗伯特·西弗

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
TO
到

到

[rəu'bəːtə] [[naɪn]]
Roberta **[** **9** **]**
罗伯塔 [9]

罗伯塔[9]

[jiː; ji]['kɑːntents]
Ye **Contents**
叶 内容

叶内容

[jiː; ji] ['haʊswaɪf] -
YE **HOUSEWIFE** **12**
耶 家庭主妇 -

家庭主妇 12

[jiː; ji] ['beɪkər] -
YE **BAKER** **14**
耶 面包师 -

耶·贝克 14

[jiː; ji] ['dɑːktər] -
YE **DOCTOR** **16**
耶 医生 -

耶医生16

[jiː; ji] [taʊn] ['kraɪər] -
YE **TOWN** **CRIER** **18**
耶 镇 哭泣者 -

城镇公告员 18

[jiː; ji] - -
YE **TYTHINGMAN** **20**
耶 - -

耶·泰辛曼 20

[jiː; ji] ['paɪrət] -
YE **PIRATE** **22**
耶 海盗 -

海盗22

[jiː; ji] ['pedəgɑːg] -
YE **PEDAGOGUE** **24**
耶 教育家 -

耶教育家 24

[jiː; ji] ['kemɪst] -
YE **CHEMIST** **26**
耶 化学家 -

叶化学家 26

[jiː; ji] ['mɜːrtʃənt] -
YE **MERCHANT** **28**
耶 商人 -

叶商人 28

[jiː; ji] ['prɪntər] -
YE **PRINTER** **30**
耶 打印机 -

YE 打印机 30

[jiː; ji] ['bruːər] -
YE **BREWER** **32**
耶 酿酒师 -

酿酒师 32

[jiː; ji] ['rɑːbər] - [-]
YE **ROBBER** **34** **[** **10** **]**
耶 强盗 - [-]

YE ROBBER 34[10]

[jiː; ji] ['teɪlər] -
YE **TAILOR** **36**
耶 裁缝 -

裁缝 36

[jiː; ji] ['tʃændlər] -
YE **CHANDLER** **38**
耶 钱德勒 -

叶·钱德勒 38

[jiː; ji]['stuːd(ə)nt] -
YE **STUDENT** **40**
耶 学生 -

学生 40

[jiː; ji] ['hʌzbəndmən] -

YE	HUSBANDMAN	42
耶	农夫	-

耶·农夫 42

[jiː; ji]['dʒestər] - [-]

YE	JESTER	44	[	11	]
耶	小丑	-	[	-	]

小丑 44[11]

[jiː; ji] ['bʊtʃər] , [jiː; ji]['beɪkər] ,

Ye	Butcher	,	Ye	Baker	,
叶	屠夫	,	叶	贝克	,

屠夫，面包师

[jiː; ji] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] [-]

Ye	Candlestick	-	Maker	[	12	]
叶	烛台	-	制造商	[	-	]

叶烛台制造者[12]

[jiː; ji] ['haʊswaɪf]

Ye	Housewife
叶	家庭主妇

叶家主妇

[jiː; ji] ['haʊswaɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [waɪt] ,

Ye	Housewife	in	her	kitchen	white	,
叶	家庭主妇	在	她	厨房	白色的	,

厨房里的女主人，一身白衣

[ʃiː; ʃi] [skauz] [jiː; ji][pɔts][ænd; ənd][pænz] ;

She	scours	ye	pots	and	pans	;
她	冲刷	是的	锅	和	平底锅	;

她把锅碗瓢盆都擦洗干净;

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [jiː; ji] [bred] , [ænd; ənd] [beɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

She	kneads	ye	bread	,	and	bakes	it	too	,
她	揉捏	是的	面包	,	和	烘焙	它	也	,

她揉面，也烤面包。

[wɪð; wɪθ]['evər] ['bɪzi] [hændz] .

With	ever	busy	hands	.
和	曾经	忙碌的	双手	.

双手总是忙碌不停。

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][sendz] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] , [-]

Ye	children	she	sends	off	to	school	,	[	13	]
叶	孩子们	她	发送	离开	到	学校	,	[	-	]

她送去上学的孩子们[13]

[ænd; ənd] [ðen] [dʌθ; dəθ][soʊ][ænd; ənd][dɑːrn] ,

And	then	doth	sew	and	darn	,
和	然后	确实	缝	和	该死	,

然后她开始缝纫和修补。

[ænd; ənd] [nɪts] [jiː; ji] ['gʊdmən] [mɪts] [ænd; ənd][hoʊz]

And	knits	ye	goodman	mitts	and	hose
和	针织	是的	古德曼	手套	和	软管

织好手套和长筒袜

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['hoʊmspʌn] [jɑːrn] .

Of	honest	homespun	yarn	.
的	诚实的	质朴的	纱	.

朴实无华的家纺纱线。

[jet] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl][jiː; ji] [deɪ] ,

Yet	though	she	toileth	all	ye	day	,
然而	尽管	她	厕所	全部	是的	天	,

即使她整天梳洗打扮，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fret] :

She	hath	no	cause	to	fret	:
她	有	不	原因	到	烦恼	:

她无需担忧：

[jiː; ji] ['ædvərseri] [hæθ] [nɑːt] [meɪd]

Ye	Adversary	hath	not	made
叶	对手	有	不是	制成

敌对者并未使

[jiː; ji]['mɑːdərn]['sɜːrvənt] [jet] . [-]

Ye	Modern	Servant	yet	.	[	14	]
叶	现代的	仆人	然而	.	[	-	]

你是现代仆人。[14]

[jiː; ji]['beɪkər]

Ye	Baker
叶	贝克

叶贝克

[jiː; ji] [skuːl] - [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl]

Ye	school	-	boy	on	his	way	to	school
叶	学校	-	男生	在	他的	方式	到	学校

上学路上的小男孩

[jiː; ji] [beɪk] - [ʃɑːp] [dʌθ; dəθ][ɪ'spaɪ] ,

Ye	bake	-	shop	doth	espy	,
叶	烤	-	店铺	确实	间谍	,

Ye bake-shop doth espy,

[wer] [men] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][ɪn] [steɪt]

Where	men	of	gingerbread	in	state
在哪里	男人	的	姜饼	在	状态

姜饼人在州里

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['kʌrənts] [laɪ] .

With	eyes	of	currants	lie	.
和	眼睛	的	醋栗	说谎	.

眼睛像醋栗一样。

[jiː; ji] [gʊd] - [waɪf] [teɪks] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [roʊst] [-]

Ye	good	-	wife	takes	her	Sunday	roast	[	15	]
叶	好的	-	妻子	需要	她	星期日	烤	[	-	]

贤妻良母享用她的周日烤肉[15]

[wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌvnz] [jɔːn] ,

Where	his	great	ovens	yawn	,
在哪里	他的	伟大的	烤箱	打哈欠	,

在他巨大的烤炉敞开的地方，

[ænd; ənd]['freɪgrənt]['əudəz] [fɪl] [jiː; ji] [er]

And	fragrant	odors	fill	ye	air
和	香	气味	充满	是的	空气

空气中弥漫着芬芳的气味。

[æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][mɔːrn] .

At	noon	,	and	night	,	and	morn	.
在	中午	,	和	夜晚	,	和	早晨	.

中午、晚上和早上。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
All this was many years ago ,
全部 这 曾是 许多 年 前 ,

这一切都发生在很多年前了。

[bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] ['kænər] [keɪm] ,
Before Ye Canner came ,
前 叶 罐头 来了 ,

在叶·坎纳到来之前，

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [naɪn] [və'raɪətiz]
With Fifty - nine Varieties
和 五十 - 九 品种

共有五十九个品种

[tu:; tə]['ædvərtaɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
To advertise his name . [16]
到 广告 他的 姓名 . [-]

为了宣传他的名字。[16]

[ji:; ji]['dɑ:ktər]
Ye Doctor
叶 医生

叶医生

[ji:; ji]['dɑ:ktər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][næg] ,
Ye Doctor , on his faithful nag ,
叶 医生 , 在 他的 忠实 唠叨 ,

叶医生，在他忠实的老马身上，

[raɪdz] [ɔ:l][ji:; ji] ['kʌntri] [raʊnd] ,
Rides all ye country round ,
骑行 全部 是的 国家 圆形的 ,

骑着马环游全国，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [greɪt] [stɔ:r]
And in his saddlebags great store
和 在 他的 马鞍袋 伟大的 店铺

他的马鞍袋里装满了东西。

[ʌv; əv] ['fɪzɪk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
Of physic may be found .
的 物理学 可能 是 成立 .

物理学方面或许可以找到答案。

[hi:; hi] [kʌps] [ænd; ənd] [bli:dz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [-]
He cups and bleeds with right good will , [17]
他 杯子 和 出血 和 正确的 好的 将要 , [-]

他以正确的善意进行拔罐放血[17]

[wɪð; wɪθ] [pɪl] [ænd; ənd] [drentʃ] [dʌθ; dəθ] [plaɪ] ,
With pill and drench doth ply ,
和 丸 和 淋 确实 胶合板 ,

用药丸和灌服剂进行治疗，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][get] [wel] ,
Until his patient must get well ,
直到 他的 病人 必须 得到 出色地 ,

直到他的病人康复为止。

[ən'les] [hi:; hi][fɜ:rst][dʌθ; dəθ][daɪ] .
Unless he first doth die .
除非 他 第一的 确实 死 .

除非他先死了。

[jiː; ji] ['eɪnʃənt] [stiːd] [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,

Ye	ancient	steed	is	seen	no	more	,
叶	古老的	骏马	是	已见	不	更多的	,

那匹古老的骏马已不见踪影。

[jiː; ji]['dɑːktər] ['tɛlə,foʊnz]

Ye	doctor	telephones
叶	医生	电话

叶医生打电话

[æn; ən]['æbsənt] ['triːtmənt] , [ɔːr] , [pər'tʃæns] ,

An	absent	treatment	,	or	,	perchance	,
一个	缺席的	治疗	,	或者	,	或许	,

缺乏治疗，或者，或许，

[mə'nipjuleits] [jiː; ji] [boʊnz] . [-]

Manipulates	ye	bones	.	[	18	]
操纵	是的	骨头	.	[	-	]

操纵骨骼。[18]

[jiː; ji] [taʊn] ['kraɪər]

Ye	Town	Crier
叶	镇	哭泣者

镇公告员

[jiː; ji]['kraɪər] [wɔːks] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn]

Ye	Crier	walks	all	over	town
叶	哭泣者	散步	全部	超过	镇

叶·克莱尔走遍全城

[ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] ,

And	loudly	rings	his	bell	,
和	高声	戒指	他的	钟	,

然后他大声摇响了铃铛。

[ænd; ənd][tuː; tə][jiː; ji] ['geɪpɪŋ] ['vɪlɪdʒɚz]

And	to	ye	gaping	villagers
和	到	是的	张开的	村民们

致你们这些目瞪口呆的村民们

[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][dʌθ; dəθ] [tel] .

His	messages	doth	tell	.
他的	消息	确实	告诉	.

他的讯息表明了这一点。

[jiː; ji][tʃaɪld] [ðæts] [streɪd] , [jiː; ji] ['ɔːkʃn] [seɪl] , [-]

Ye	child	that's	strayed	,	ye	auction	sale	,	[	19	]
叶	孩子	那就是	迷路了	,	是的	拍卖	销售	,	[	-	]

迷失的孩子，拍卖会，[19]

[jiː; ji] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][jiː; ji] [ɪl] ,

Ye	good	news	and	ye	ill	,
叶	好的	消息	和	是的	患病的	,

好消息和坏消息，

[hiː; hi][kraɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][jiː; ji] [striːt] ,

He	cries	it	forth	upon	ye	street	,
他	哭泣	它	前进	之上	是的	街道	,

他在大街上大声喊叫，

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [hɪr] [huː] [wɪl] .

And	all	may	hear	who	will	.
和	全部	可能	听到	WHO	将要	.

任何想听的人都可以听到。

[jiː; ji]['kraɪər][hiː; hi] [hæθ] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Ye	Crier	he	hath	gone	his	way	,
叶	哭泣者	他	有	已消失	他的	方式	,

哭喊者啊，他已离去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːft][wiː; wi] [griːv]

And	for	him	oft	we	grieve
和	为了	他	经常	我们	悲伤

我们常常为他感到悲伤

[wen] ['pepərz] [prɪnt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz]

When	papers	print	so	many	things
什么时候	文件	打印	所以	许多	事物

报纸上印了很多东西

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [bɪ'liːv] . [-]

Nobody	can	believe	.	[	20	]
无人	能	相信	.	[	-	]

没有人会相信。[20]

[jiː; ji] -

Ye	Tythingman
叶	-

耶·泰辛曼

[jiː; ji] - , [ðæt] ['wɑːtʃfl] [wʌn] ,

Ye	Tythingman	,	that	watchful	one	,
叶	-	,	那	警惕	一	,

什一税征收员，那位警醒的人，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][jiː; ji]['ɔːrdər] [kiːp] ,

He	doth	ye	order	keep	,
他	确实	是的	命令	保持	,

他命令你们遵守，

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ʌp][jiː; ji] [aɪl]

In	church	he	walketh	up	ye	aisle
在	教会	他	行走	向上	是的	走道

在教堂里，他沿着过道走去。

[tuː; tə] [siː] [huː] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

To	see	who	goes	to	sleep	.
到	看	WHO	去	到	睡觉	.

看看谁睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [wʌn] [huː] [nɑːdz] , [-]

And	when	he	spyeth	one	who	nods	,	[	21	]
和	什么时候	他	-	一	WHO	点头	,	[	-	]

当他看到有人点头时，[21]

[hiː; hi]['raɪzɛθ][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	riseth	in	his	might	,
他	崛起	在	他的	可能	,

他威势渐强，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] [raɪt] ['lʌstɪli]

And	with	his	rod	right	lustily
和	和	他的	杆	正确的	热情地

他用棍子猛烈地挥舞着

[dʌθ; dəθ][ræp][jiː; ji] ['lʌkləs] [waɪt] .

Doth	rap	ye	luckless	wight	.
确实	说唱	是的	倒霉的	怀特岛	.

Doth rap ye luckless wight.

[bʌt; bət] [naʊ] [ji:; ji] - [hæθ] [faʊnd]
But **now** **ye** **tythingman** **hath** **found**
但 现在 是的 - 有 成立

但现在你们这些缴纳什一税的人已经发现

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] [fju:] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
His **duties** **few** **and** **small** **,**
他的 职责 很少 和 小的 ,

他的职责很少也很琐碎。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [ki:p] [waɪd] [ə'weɪk] ,
For **those** **who** **go** **keep** **wide** **awake** **,**
为了 那些 WHO 去 保持 宽的 醒 ,

对于那些要保持清醒的人来说，

[ji:; ji] [rest] [goʊ] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] . [-]
Ye **rest** **go** **not** **at** **all** **.** **[** **22** **]**
叶 休息 去 不是 在 全部 . [-]

其余的人都不要去。[22]

[ji:; ji] ['paɪrət]
Ye **Pirate**
叶 海盗

海盗

[ji:; ji] ['paɪrət] [seɪlz] [ji:; ji] ['braɪni] [di:p] :
Ye **Pirate** **sails** **ye** **briny** **deep** **:**
叶 海盗 帆 是的 咸的 深的 :

海盗扬帆远航，驶向深海:

[ji:; ji] ['dʒɑ:li] ['rɑ:dʒər] [flaɪz]
Ye **Jolly** **Roger** **flies**
叶 乔利 罗杰 苍蝇

海盗旗飞翔

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['gæliən]
In **search** **of** **some** **rich** **galleon**
在 搜索 的 一些 富有的 盖伦帆船

寻找一艘富有的帆船

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [praɪz] .
To **make** **a** **goodly** **prize** **.**
到 制作 一个 很好 奖 .

颁发一份丰厚的奖品。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:tli] [kru:] [ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] [mi:n] [-]
His **motley** **crew** **of** **murderous** **mien** **[** **23** **]**
他的 杂乱无章 全体人员 的 杀人犯 面容 [-]

他那群面目狰狞、凶神恶煞的乌合之众[23]

[ɑ:r; ər] ['roʊvɝz] [boʊld] [ænd; ənd] [fri:] ,
Are **rovers** **bold** **and** **free** **,**
是 探测车 大胆的 和 自由的 ,

探测车是否大胆自由?

[ænd; ənd] ['seɪləz] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And **sailors** **tremble** **at** **his** **name**
和 水手们 颤抖 在 他的 姓名

水手们一听到他的名字就瑟瑟发抖。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] .
When **they** **put** **forth** **to** **sea** **.**
什么时候 他们 放 前进 到 海 .

他们出海的时候。

[jiː; ji]['paɪrət] [naʊ] [steɪz] [seɪf] [ə'ʃɔːr] ,
Ye pirate now stays safe ashore ,
叶 海盗 现在 停留 安全的 岸上 ,

那个海盗现在安全地待在岸上了。

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [reɪt] [hɪm; ɪm] [wen]
And authors rate him when
和 作者 速度 他 什么时候

作者们会给他评分

[hiː; hi][rɑːbz][jiː; ji] [gʊd] [ʃɪp] “ ['kɑːpiraɪt]
He robs ye good ship “ Copyright
他 抢劫 是的 好的 船 “ 版权

他抢走了你们的好船"版权所有"

” [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] [braitə] [men] . [-]
” Of thoughts of brighter men . [24]
” 的 想法 的 更亮 男人 . [-]

"关于更聪明的人的想法。[24]

[jiː; ji] ['pedəgɑːg]
Ye Pedagogue
叶 教育家

叶教育家

[jiː; ji] ['pedəgɑːg] , [ðæt] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,
Ye Pedagogue , that learned man ,
叶 教育家 , 那 学习 男人 ,

耶，教育家，那位博学之士，

[hiː; hi] [ruːlz] [jiː; ji]['dɪstrɪkt] [skuːl] ,
He rules ye district school ,
他 规则 是的 区 学校 ,

他统治着这所区学校，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ɪn'stɪl]
And every day he doth instil
和 每一个 天 他 确实 灌输

他每天都灌输这种理念。

[jiː; ji] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [fʊl] .
Ye youth with learning full .
叶 青年 和 学习 满的 .

叶青年学识渊博。

[jiː; ji] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ɪk'spleɪn] [-]
Ye Rule of Three he doth explain [25]
叶 规则 的 三 他 确实 解释 [-]

他解释了三的法则[25]

['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [klæs] ,
Unto his listening class ,
到 他的 聆听 班级 ,

对他的旁听课学生来说，

[ænd; ənd][jiː; ji] [θriː] [ɑː(r)][hiː; hi][dʌθ; dəθ][ɪk'spaʊnd]
And ye three R's he doth expound
和 是的 三 的 他 确实 阐述

他阐述了三个R。

['ʌntə,'ʌntu] [iːtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [læs] .
Unto each youth and lass .
到 每个 青年 和 小姐 .

致每一位青年和少女。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [fʊl] [wel]
Each **day** **he** **doth** **discharge** **full** **well**
每个 天 他 确实 释放 满的 出色地

他每天都表现良好。

[jiː; ji] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Ye **duties** **of** **his** **station** **,**
叶 职责 的 他的 车站 ,

他所履行的职务，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈθiːəri]
And **never** **has** **a** **Theory**
和 绝不 有 一个 理论

而且从来没有理论

[ɑːn] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . [-]
On **Higher** **Education** **.** **[** **26** **]**
在 更高 教育 . [-]

关于高等教育。[26]

[jiː; ji] [ˈkemɪst]
Ye **Chemist**
叶 化学家

叶化学家

[jiː; ji] [ˈkemɪst] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp]
Ye **Chemist** **fills** **his** **little** **shop**
叶 化学家 填充 他的 小的 店铺

叶药剂师的小店里摆满了东西。

[wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ʌv; əv] [ˈfɪrsəm] [smel] ,
With **drugs** **of** **fearsome** **smell** **,**
和 药物 的 可怕的 闻 ,

带有可怕气味的毒品，

[hiː; hi] [aʊt] [jiː; ji] [ɪpɪˈkæk]
He **weigheth** **out** **ye** **ipecac**
他 称重 出去 是的 吐根

他称量你们的吐根

[ænd; ənd] [iːk] [jiː; ji] [ˈkælə͵mel] .
And **eke** **ye** **calomel** **.**
和 埃克 是的 甘汞 .

和 eke ye 甘汞。

[jiː; ji] [hɜːrb] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ɪn] [jiː; ji] [fɔːl] [-]
Ye **herbs** **he** **gathered** **in** **ye** **fall** **[** **27** **]**
叶 草药 他 聚集 在 是的 落下 [-]

他在秋天采集的草药[27]

[hæŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [biːmz] [tuː; tə] [draɪ] ,
Hang **on** **his** **beams** **to** **dry** **,**
悬挂 在 他的 光束 到 干燥 ,

挂在他的梁上晾干，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɔːʃəs] [tuː; tə] [jiː; ji] [teɪst]
And **they** **are** **nauseous** **to** **ye** **taste**
和 他们 是 恶心 到 是的 品尝

它们尝起来令人作呕。

[ænd; ənd] [ˈdʌsti] [tuː; tə] [jiː; ji] [aɪ] .
And **dusty** **to** **ye** **eye** **.**
和 尘土飞扬 到 是的 眼睛 .

而且在你眼里满是灰尘。

[ji:; ji][oʊld] - [taɪm] ['drʌgɪst] , ['mʌsti] [soʊl] ,

Ye	old	-	time	druggist	,	musty	soul	,
叶	老的	-	时间	药剂师	,	发霉的	灵魂	,

老药剂师，阴郁的灵魂，

[wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Was	honored	in	his	age	,
曾是	荣幸	在	他的	年龄	,

他享年如此，备受尊敬。

[mæn][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ji:; ji] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪs]

Man	had	not	reached	ye	College	Ice
男人	有	不是	达到	是的	大学	冰

人还没有到达学院冰场

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['poʊst(ə)l][steɪdʒ] . [-]

And	Picture	Postal	stage	.	[	28	]
和	图片	邮政	阶段	.	[	-	]

还有 Picture Postal 舞台。[28]

[ji:; ji] ['mɜ:rtʃənt]

Ye	Merchant
叶	商人

叶商人

[ji:; ji] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m]

Ye	Merchant	in	his	counting	-	room
叶	商人	在	他的	计数	-	房间

叶商人在他的账房

[ɪn] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [faɪn] [ə'reɪd] ,

In	broadcloth	fine	arrayed	,
在	府绸	美好的	排列	,

用精纺呢绒面料，

[hi:; hi] ['sɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪps] [ə'weɪ]

He	sendeth	his	great	ships	away
他	sendeth	他的	伟大的	船舶	离开

他遣散了他的巨舰

[ɔ:l][ɪn][ji:; ji]['tʃaɪnə] [treɪd] .

All	in	ye	China	trade	.
全部	在	是的	中国	贸易	.

一切都与中国贸易有关。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['werhaʊs] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [-]

And	while	his	warehouse	fills	with	goods	[	29	]
和	尽管	他的	仓库	填充	和	商品	[	-	]

而他的仓库里堆满了货物[29]

[ji:; ji] ['mɜ:rtʃənt] [lɑ:fs] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

Ye	merchant	laughs	with	glee	,
叶	商人	笑声	和	高兴	,

叶商人得意地大笑，

[fɔ:r; fər][ɪn][ji:; ji] [taʊn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd]

For	in	ye	town	who	can	be	found
为了	在	是的	镇	WHO	能	是	成立

在城里谁能找到

[wʌn] [hæf][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ?

One	half	so	rich	as	he	?
一	一半	所以	富有的	作为	他	?

有他一半的财富?

[jiː; ji] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][jiː; ji]['oʊldən] [deɪz] ,

Ye	merchant	of	ye	olden	days	,
叶	商人	的	是的	古老的	天	,

昔日的商人啊，

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ,

No	wonder	that	he	laughed	,
不	想知道	那	他	笑了	,

难怪他会笑。

[hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [reɪts] ,

He	nothing	knew	of	Railway	Rates	,
他	没有什么	知道	的	铁路	利率	,

他对铁路票价一无所知。

[ɔːr] [haɪ] ['faɪnæns] , [ɔːr][græft] . [-]

Or	High	Finance	,	or	Graft	.	[	30	]
或者	高的	金融	, 或者		接枝	.	[	-	]

或者说，是金融诈骗，或者贪污腐败。[30]

[jiː; ji] ['prɪntər]

Ye	Printer
叶	打印机

叶打印机

[jiː; ji] ['prɪntər] [dʌθ; dəθ] [raɪt] ['merəli]

Ye	Printer	doth	right	merrily
叶	打印机	确实	正确的	兴高采烈地

Ye Printer 愉快地进行着

[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [plaɪ] ;

His	occupation	ply	;
他的	职业	胶合板	;

他的职业；

[jiː; ji] [taɪp] [hiː; hi] [sets] [ænd; ənd] [pruːf] [hiː; hi] [riːdz]

Ye	type	he	sets	and	proof	he	reads
叶	类型	他	套	和	证明	他	阅读

他设定的输入方式和他阅读的证明。

[wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [aɪ] .

With	microscopic	eye	.
和	显微镜	眼睛	.

用显微镜观察。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [tʃæp] - [bʊk] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [-]

And	when	ye	chap	-	book	all	is	done	[	31	]
和	什么时候	是的	小伙子	-	书	全部	是	完毕	[	-	]

当你们的小册子全部完成时[31]

[hiː; hi] ['sæli] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [spiːd]

He	sallies	forth	with	speed
他	萨利斯	前进	和	速度

他迅速出发。

[tuː; tə][kraɪ][hɪz; ɪz] [werz] [ə'pɑːn][jiː; ji] [striːt]

To	cry	his	wares	upon	ye	street
到	哭	他的	商品	之上	是的	街道

到街上叫卖他的货物

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə] [riːd] .

For	all	who	care	to	read	.
为了	全部	WHO	关心	到	读	.

献给所有热爱阅读的人。

[jiː; ji] ['prɪntər] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
Ye **Printer** **wrought** **with** **right** **good** **will** **,**
叶 打印机 锻 和 正确的 好的 将要 ,

印刷商怀着美好的愿望，

[nɔːr]['evər][wʌz; wəz][ə'freɪd]
Nor **ever** **was** **afraid**
也不 曾经 曾是 害怕的

也从未感到害怕

[ʌv; əv][jiː; ji] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['juːniən]
Of **ye** **Typographic** **Union**
的 是的 排版 联盟

印刷工会

[ɔːr][jiː; ji]['printərz] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] . [-]
Or **ye** **Printers** **'** **Board** **of** **Trade** **.** **[** **32** **]**
或者 是的 打印机 - 木板 的 贸易 . [-]

或者印刷商贸易委员会。[32]

[jiː; ji] ['bruːər]
Ye **Brewer**
叶 酿酒师

叶·布鲁尔

[jiː; ji] ['bruːər] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] [mæn] ,
Ye **Brewer** **is** **a** **merry** **man** **,**
叶 酿酒师 是 一个 欢乐 男人 ,

叶·布鲁尔是个快乐的人，

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][jiː; ji] [taʊn] ,
Beloved **by** **all** **ye** **town** **,**
心爱 经过 全部 是的 镇 ,

深受全城人民喜爱，

[ænd; ənd]['hiːz] [rɪ'naʊnd] [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
And **he's** **renowned** **both** **far** **and** **wide** **,**
和 他是 著名 两个都 远的 和 宽的 ,

他名声远播。

[ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eɪl] [soʊ] [braʊn] .
All **for** **his** **ale** **so** **brown** **.**
全部 为了 他的 麦芽酒 所以 棕色的 .

一切都是为了他那杯棕色的麦芽酒。

[ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] ['θɜːrsti] ['vɪlɪdʒɝz] [-]
And **all** **ye** **thirsty** **villagers** **[** **33** **]**
和 全部 是的 渴 村民们 [-]

你们所有口渴的村民[33]

[duː] ['laʊdli] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Do **loudly** **praise** **his** **name** **,**
做 高声 称赞 他的 姓名 ,

要大声赞美他的名，

[æn; ən] ['ɑːnərd] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðər][hiː; hi] ,
An **honored** **village** **father** **he** **,**
一个 荣幸 村庄 父亲 他 ,

他是一位受人尊敬的村长，

[huː] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
Who **well** **deserves** **his** **fame** **.**
WHO 出色地 值得 他的 名声 .

他完全配得上他的名声。

[jiː; ji] ['bruːər] [ʌv; əv][jiː; ji]['mɑːdərn] [deɪ]
Ye brewer of ye modern day
叶 酿酒师 的 是的 现代的 天

现代酿酒师

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [greɪt] [moʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Doth make great moan because
确实 制作 伟大的 呻吟 因为

多特发出巨大的呻吟，因为

[ʌv; əv][jiː; ji] [pjʊr] [fuːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
Of ye Pure Food Regulations
的 是的 纯的 食物 法规

纯净食品法规

[ænd; ənd][jiː; ji]['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] [lɔːz] . [-]
And ye Local Option Laws . [34]
和 是的 当地的 选项 法律 . [-]

还有地方选择法。[34]

[jiː; ji] ['rɑːbər]
Ye Robber
叶 强盗

强盗

[jiː; ji] ['rɑːbər] [ʌv; əv][jiː; ji]['oʊldən] [deɪ] ,
Ye Robber of ye olden day ,
叶 强盗 的 是的 古老的 天 ,

昔日的强盗啊，

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [bleɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
A jovial blade was he ;
一个 欢乐的 刀刃 曾是 他 ;

他是个性格开朗的人；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
A short life and a merry one ,
一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 ,

短暂而快乐的一生

[ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji] ['gæloʊz] - [triː] .
And then ye gallows - tree .
和 然后 是的 绞刑架 - 树 .

然后就是绞刑架。

[ɑːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk][hiː; hi] [preid] , [-]
On rich and poor alike he preyed , [35]
在 富有的 和 贫穷的 同样 他 被捕食 , [-]

他掠夺富人与穷人，[35]

[nɔːr]['evər][dɪd] [ɪn'daʊ]
Nor ever did endow
也不 曾经 做过 赋予

也从未有过捐赠

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
A Learned University
一个 学习 大学

一所博学的大学

[æz; əz] ['rɑːbər] [tʃiːfs] [duː] [naʊ] .
As Robber Chiefs do now .
作为 强盗 酋长们 做 现在 .

就像现在的强盗头目们那样。

[ji:; ji]['mɑ:dərn] ['rɑ:bər] [ɪz][nɑ:t] [noʊn]
Ye **modern** **robber** **is** **not** **known**
叶 现代的 强盗 是 不是 已知

现代强盗尚不为人知

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] :
By **such** **an** **ugly** **name** **:**
经过 这样的 一个 丑陋的 姓名 :

名字真难听:

[hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [pə'laɪtli] .
He **does** **it** **more** **politely** **.**
他 做 它 更多的 礼貌地 .

他的做法更礼貌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][ji:; ji] [seɪm] . [-]
But **he** **does** **it** **,** **just** **ye** **same** **.** **[** **36** **]**
但 他 做 它 , 只是 是的 相同的 . [-]

但他还是照样做了。[36]

[ji:; ji] ['teɪlər]
Ye **Tailor**
叶 裁缝

叶裁缝

[ji:; ji] ['teɪlər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['loʊli] [bentʃ]
Ye **Tailor** **on** **his** **lowly** **bench**
叶 裁缝 在 他的 卑微的 长椅

裁缝坐在他那简陋的凳子上

[hi:; hi] - [ɔ:l][ji:; ji] [deɪ] .
He **stitcheth** **all** **ye** **day** **.**
他 - 全部 是的 天 .

他整天都在缝纫。

[frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] [hɪz; ɪz]['ni:d(ə)l] [plaɪz]
From **morn** **till** **night** **his** **needle** **plies**
从 早晨 直到 夜晚 他的 针 层

从早到晚，他都在缝针。

[ɑ:n] [kloʊðz] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] . [-]
On **clothes** **both** **grave** **and** **gay** **.** **[** **37** **]**
在 衣服 两个都 严重 和 同性恋 . [-]

服装既庄重又欢快。[37]

[ji:; ji] ['greɪtkoʊt] [fɔ:r; fər][ji:; ji] ['vɪlɪdʒ] ['skwaɪər] ,
Ye **greatcoat** **for** **ye** **village** **squire** **,**
叶 大衣 为了 是的 村庄 乡绅 ,

给村夫的那件大衣，

[ji:; ji]['dʒʌdʒɪz]['smɔ:lˌkloʊz; 'smɔ:lˌkloʊðz][faɪn] ,
Ye **judge's** **smallclothes** **fine** **,**
叶 法官的 小衣服 美好的 ,

叶法官的小衣服很好，

[ji:; ji] ['trenˌbænd] ['kæptənz] ['ju:nɪfɔ:rm]
Ye **trainband** **captain's** **uniform**
叶 火车乐队 船长的 制服

叶列车长制服

[ðæt] [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ] ['splendər] [ʃaɪn] .
That **doth** **with** **splendor** **shine** **.**
那 确实 和 辉煌 闪耀 .

那光芒四射的。

[ji:; ji] ['teɪlər] [wɜ:rks] [ɪn] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,

Ye	tailor	works	in	great	content	,
叶	裁缝	作品	在	伟大的	内容	,

叶裁缝的作品内容很棒，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

He	is	a	happy	man	,
他	是	一个	快乐的	男人	,

他是个快乐的人。

[noʊ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [jet] [kən'strʌktɪd]

No	clothes	are	yet	constructed
不	衣服	是	然而	建造

目前还没有制作任何衣服。

[ɑ:n] [ji:; ji] ['redi] - ['fɪtɪd] [plæn] . [-]

On	ye	Ready	-	fitted	Plan	.	[	38	]
在	是的	准备好	-	适配	计划	.	[	-	]

按照现成的计划。[38]

[ji:; ji] ['tʃændlər]

Ye	Chandler
叶	钱德勒

叶·钱德勒

[ji:; ji] ['tæloʊ] ['tʃændlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

Ye	tallow	chandler	in	his	shop	,
叶	脂	钱德勒	在	他的	店铺	,

店里的蜡烛商

[hi:; hi] [meɪks] [ji:; ji] ['tæloʊ] [dɪp] ,

He	makes	ye	tallow	dip	,
他	制作	是的	脂	蘸	,

他使你蘸上牛油，

[ænd; ənd] [kʌts] [ji:; ji] [wɪks] [ænd; ənd] [fɪlz] [ji:; ji] ['məʊldz] ,

And	cuts	ye	wicks	and	fills	ye	moulds	,
和	削减	是的	灯芯	和	填充	是的	模具	,

它剪下灯芯，填满模具，

[ji:; ji] [waɪl] [hi:; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [flɪp] .

Ye	while	he	drinks	his	flip	.
叶	尽管	他	饮料	他的	翻动	.

叶一边喝着他的翻糖酒。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['stu:diəs] ['dʒent(ə)lmən] [-]

Full	many	a	studious	gentleman	[	39	]
满的	许多	一个	好学的	绅士	[	-	]

满满许多好学的绅士[39]

[dʌθ; dəθ] [haɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [bai] :

Doth	hie	him	forth	to	buy	:
确实	嗨	他	前进	到	买	:

Doth 催促他出去买：

[ji:; ji] [læmp] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

Ye	lamp	of	knowledge	at	his	shop	,
叶	灯	的	知识	在	他的	店铺	,

他店里的那盏知识之灯，

[ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [traɪ] .

Is	here	for	all	to	try	.
是	这里	为了	全部	到	尝试	.

供所有人尝试。

[soʊ] [wɜːrks] [jiː; ji] ['tæloʊ] ['tʃændlər] ,
So works ye tallow chandler ,
所以 作品 是的 脂 钱德勒 ,

所以，你这卖油蜡烛的，干得好。

[nɔːr] ['wɔtəθ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
Nor wotteth that he must ,
也不 沃特斯 那 他 必须 ,

他也不知道他必须

[ɪn] ['mɑːdərn] [deɪz] , [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [weɪz]
In modern days , give up his ways
在 现代的 天 , 给 向上 他的 方式

在现代社会，他放弃了自己的生活方式。

[tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] , [ðer; ðər] [trʌst] . [-]
To Midnight Oil , their Trust . [40]
到 午夜 油 , 他们的 相信 . [-]

致 Midnight Oil，他们的信任。[40]

[jiː; ji] ['stuːd(ə)nt]
Ye Student
叶 学生

叶学生

[jiː; ji] ['stuːd(ə)nt] [bɜːrn] [jiː; ji] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
Ye Student burns ye midnight oil ,
叶 学生 烧伤 是的 午夜 油 ,

同学，你熬夜苦读吧!

[ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [toʊmz] [dʌθ; dəθ] [pɔːr] ,
And ponderous tomes doth pore ,
和 沉重的 巨著 确实 孔隙 ,

而厚重的书籍也密密麻麻地记载着，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [fɪlz] [æt; ət] ['wɪzdəmz] [faʊnt]
His mind he fills at Wisdom's fount
他的 头脑 他 填充 在 智慧的 喷泉

他在智慧之泉中汲取养分。

[wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] ['vɑːljəmz] - [lɔːr] .
With classic volumes ' lore .
和 经典的 卷 - 知识 .

拥有经典卷册中的传说。

[hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] , [-]
His thesis is a wondrous thing , [41]
他的 论文 是 一个 奇妙的 事物 , [-]

他的论文是一件奇妙的事情，[41]

[ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [bredθ] [ænd; ənd] [weɪt] .
Of solid breadth and weight .
的 坚硬的 宽度 和 重量 .

厚重结实。

[jiː; ji] ['haɪər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf]
Ye higher things of human life
叶 更高 事物 的 人类 生活

人类生活中更高层次的事物

[hɪz; ɪz] [braʊ] [duː] ['kɔːrəgeɪt] .
His brow do corrugate .
他的 眉头 做 瓦楞纸板 .

他的眉毛皱了起来。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ,
for **now** **it** **is** **not** **so** **,**
为了 现在 它 是 不是 所以 ,

目前情况并非如此。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ji:; ji] ['stu:dənts] [dri:m]
For **all** **ye** **Student's** **dream**
为了 全部 是的 学生 梦

致所有学生的梦想

[ɪz] [haʊ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ji:; ji] [koʊtʃ] ,
Is **how** **to** **satisfy** **ye** **Coach** **,**
是 如何 到 满足 是的 教练 ,

如何才能让教练满意?

[ænd; ənd] [meɪk] [ji:; ji] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] . [-]
And **make** **ye** **Football** **Team** **.** **[** **42** **]**
和 制作 是的 足球 团队 . [-]

组建足球队。[42]

[ji:; ji] ['hʌzbəndmən]
Ye **Husbandman**
叶 农夫

叶农夫

[ə'nɑ:n][ji:; ji]['dʒɑ:kənd] ['hʌzbəndmən] ,
Anon **ye** **jocund** **Husbandman** **,**
匿名 是的 欢乐 农夫 ,

匿名快乐的农夫,

[hi:; hi] [tilz] [ji:; ji] ['fɜ:rtl] [mi:d] ;
He **tills** **ye** **fertile** **mead** **;**
他 收银机 是的 沃 蜂蜜酒 ;

他耕耘肥沃的草地;

[hi:; hi] [plauz] [ji:; ji][lænd][ænd; ənd] [reɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,
He **plows** **ye** **land** **and** **rakes** **it** **well** **,**
他 犁 是的 土地 和 耙子 它 出色地 ,

他耕耘土地,并仔细耙平。

[ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi] [səuz] [ji:; ji] [si:d] .
And **eke** **he** **sows** **ye** **seed** **.**
和 埃克 他 母猪 是的 种子 .

他也会播下种子。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] [tɪl] ['kænd(ə)l] [laɪt] [-]
From **early** **morn** **till** **candle** **light** **[** **43** **]**
从 早期的 早晨 直到 蜡烛 光 [-]

从清晨到烛光下[43]

[hi:; hi] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
He **toils** **with** **might** **and** **main** **,**
他 辛勤劳作 和 可能 和 主要的 ,

他竭尽全力地辛勤劳作,

[nɔ:r]['evər]['stɑ:ps] , [bʌt; bət] ['bɪzi] [ki:ps]
Nor **ever** **stops** **,** **but** **busy** **keeps**
也不 曾经 停止 , 但 忙碌的 保持

从未停止,而是忙碌不停。

[θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

Through	wind	and	snow	and	rain	.
通过	风	和	雪	和	雨	.

风雪交加，暴雨倾盆。

[jet] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɔɪlz] [fʊl] ['lʌstɪli] ,

Yet	though	he	toils	full	lustily	,
然而	尽管	他	辛勤劳作	满的	热情地	,

尽管他辛勤劳作，

['hiːz] [friː] [frʌm; frəm] ['mɑːdərn] ['ɪlz] :

He's	free	from	modern	ills	:
他是	自由的	从	现代的	疾病	:

他没有现代社会的种种弊病:

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['moʊtər] [kɑːr] , [ænd; ənd] [soʊ]

He	has	no	Motor	Car	,	and	so
他	有	不	发动机	车	,	和	所以

他没有汽车，所以

[hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [bɪlz] . [-]

He	pays	no	Chauffeur's	bills	.	[	44	]
他	支付	不	司机的	账单	.	[	-	]

他不支付司机的任何费用。[44]

[jiː; ji] ['dʒestər]

Ye	Jester
叶	小丑

小丑

[jiː; ji] ['dʒestər] , [drest] [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] ['belz] ,

Ye	Jester	,	dressed	in	cap	and	bells	,
叶	小丑	,	穿着	在	帽	和	铃铛	,

小丑，戴着帽子，系着铃铛，

[wɪð; wɪθ] [dʒoʊks] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [tʃæt] ,

With	jokes	adorned	his	chat	,
和	笑话	装饰	他的	聊天	,

他的谈话中充满了笑话，

[ænd; ənd] ['evri] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

And	every	joke	was	all	his	own	,
和	每一个	开玩笑	曾是	全部	他的	自己的	,

每个笑话都是他自己编的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] [wɜːr; wər] [pæt] .

And	all	his	jokes	were	pat	.
和	全部	他的	笑话	是	拍	.

他的笑话都很老套。

[noʊ] [dʒoʊks] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [-]

No	jokes	were	old	in	days	of	yore	,	[	45	]
不	笑话	是	老的	在	天	的	昔时	,	[	-	]

在过去，没有哪个笑话是过时的。[45]

[noʊ] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

No	stories	had	been	told	,
不	故事	有	到过	讲述	,

没有讲过任何故事，

[ænd; ənd] [soʊ] [jiː; ji] [wɪt] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [skoʊp]

And	so	ye	wit	had	ample	scope
和	所以	是的	有	有	充足	范围

因此，你们的智慧有了充分的发挥空间。

[hɪz; ɪz]['hju:mər][tu:; tə][ʌn'foʊld] .

His	humor	to	unfold	.
他的	幽默	到	展开	.

他的幽默感即将展现。

[ji:; ji]['mɑ:dərn]['wɪts][ɪn]['sɑ:ri] [plaɪt] ,

Ye	modern	wit's	in	sorry	plight	,
叶	现代的	机智的	在	对不起	困境	,

你们这些现代才子处境可怜。

[ˌɑ:r 'i:] - ['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)]

Re	-	writing	o'er	and	o'er
关于	-	写作	超过	和	超过

重写 o'er 和 o'er

[ji:; ji][dʒoʊks][ðæt] ['eɪnʃənt]['dʒestər][toʊld]

Ye	jokes	that	ancient	jesters	told
叶	笑话	那	古老的	小丑	讲述

古代弄臣讲的笑话

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

Five	hundred	years	before	.
五	百	年	前	.

五百年前。

['feɪθləs]

FAITHLESS
不忠

无信者

['neli] [greɪ]

NELLY	GRAY
内莉	灰色的

内莉·格雷

[baɪ] ['tɔməs] [hʊd]

BY	THOMAS	HOOD
经过	托马斯	兜帽

作者：托马斯·胡德

[wɪð; wɪθ][ˌsev(ə)n'ti:n] ['hju:mərəs] [kʌts] [drɔ:n] [baɪ]

With	seventeen	humorous	cuts	drawn	by
和	十七	幽默	削减	绘制	经过

由.....绘制的十七幅幽默插图

['rɑ:bərt] ['si:vɝ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət]

ROBERT	SEAVER	and	appropriate
罗伯特	西弗	和	合适的

罗伯特·西弗和适当的

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

环境。

[skwer] 18mo , - [sents] , [net] .

Square	18mo	,	50	cents	,	net	.
正方形	18mo	,	-	分	,	网	.

方形 18 个月，50 美分，净额。

[ðə; ði]['klæsɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ben]

The	classic	and	pathetic	ballad	of	the	fortunes	of	Ben
这	经典的	和	可怜的	民谣	的	这	财富	的	本

经典而又悲惨的本的命运民谣

['bæt(ə)l][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [hʊdz] ['hju:mərəs]

Battle	is	perhaps	the	most	famous	of	Hood's	humorous
战斗	是	也许	这	最多	著名的	的	引擎盖的	幽默

战斗或许是胡德幽默作品中最著名的一部

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

诗歌。

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['kru:dəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfəbl]

The	seeming	crudity	of	the	laughable
这	似乎	粗俗	的	这	可笑

看似粗俗的可笑之处

['pɪktʃərz] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] [hʊdz] ['pʌnɪŋ]

pictures	heightens	the	humor	of	Hood's	punning
图片	增强	这	幽默	的	引擎盖的	双关语

图片增强了胡德双关语的幽默感。

[və:siz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['bʊklət] [wɪtʃ]

verses	,	and	the	result	is	a	holiday	booklet	which
诗句	,	和	这	结果	是	一个	假期	小册子	哪个

诗句，最终成果是一本节日小册子，

['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][ə'mju:z] .

cannot	fail	to	amuse	.
不能	失败	到	娱乐	.

绝对能让人开怀大笑。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:rtɪŋ]

THE	DIVERTING
这	转移注意力

转移注意力

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

HISTORY	OF
历史	的

历史

[dʒɑ:n]['gɪlpɪn]

John	Gilpin
约翰	吉尔平

约翰·吉尔平

[baɪ] ['wɪljəm] ['ku:pə]

BY	WILLIAM	COWPER
经过	威廉	考珀

作者：威廉·考珀

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θɜ:rti] - [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] - [kʌt]

Together	with	some	thirty	-	two	original	wood	-	cut
一起	和	一些	三十	-	二	原来的	木头	-	切

以及大约三十二幅原版木刻

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['rɑːbərt] ['siːvɝ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
engravings **by** **Robert** **Seaver** **and** **a**
雕刻 经过 罗伯特 西弗 和 一个

罗伯特·西弗的版画和

['dekəreɪtɪv] ['baɪndɪŋ][ɪn][hæf][kæf] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər]
decorative **binding** **in** **half** **calf** **,** **with** **paper**
装饰性的 结合 在 一半 小牛 , 和 纸

半牛皮装帧，带纸张

[saɪdz] , [skwer] 18mo , - [sents] , [net] .
sides **,** **square** **18mo** **,** **50** **cents** **,** **net** **.**
侧面 , 正方形 18mo , - 分 , 网 .

边长 18 毫米，净价 50 美分。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[fɔːr][pɑːrk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
4 **Park** **Street** **,** **Boston**
4 公园 街道 , 波士顿

波士顿公园街4号

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk]
85 **Fifth** **Ave** **.** **,** **New** **York**
- 第五 大道 . , 新的 约克

纽约第五大道85号

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE **·** **MASSACHUSETTS**
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]
U **·** **S** **·** **A**
U · S · 一个

美国

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr]['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic **or** **variant** **spelling** **has** **been** **retained** **.**
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神